

【替換】thè-uānn

對應華語	更換
用例	相替換
用字解析	<p>華語的「更換、替換」，臺灣閩南語說成 thè-uānn，漢字也寫成「替換」。用法如：「欲去遐濟工，加紮幾領仔衫仔褲通替換。」Beh khì hiah tsē kang, ke tsah kuí niá-á sann-á-khòo thang thè-uānn.（要去那麼多天，多帶幾件衣服、褲子好更換。）「這是欲予你替換的衫仔褲。」Tse sī beh hōo lí thè-uānn ê sann-á-khòo.（這是要給你更換的衣服、褲子。）「做護士攏分三班咧相替換。」Tsò hōo-sū lóng hun sann pan teh sio-thè-uānn.（當護士都分成三班在輪替。）</p> <p>「替換」是華、臺共用的詞，所以「替換」這兩個漢字就是 thè-uānn 的本字。這個詞在這兩種語言裡的用法相近，不過臺灣閩南語的「替換」thè-uānn 較常用在「更換衣褲」的語境，例如上面所舉的例子；華語的「替換」則較常用在「工作接替」或「零件更換」的語境，例如「他累了，你去替換他。」「這是可以替換的外殼。」此外，這個詞在兩種語言中的發音雖然有些差異，但轉換並無困難，因此很便於學童了解、學習及使用，所以獲選為推薦用字。</p>



本著作係採用創用 CC 「姓名標示-非商業性-禁止改作」 2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>